

О РАТИФИКАЦИИ КОНВЕНЦИИ СОВЕТА ЕВРОПЫ В ОБЛАСТИ ПРИЗНАНИЯ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ (Циркулярное письмо N 01-167/16-32 от 07.10.1999)

Циркулярное письмо · № 01-167/16-32 · от 07.10.1999 · Министерство культуры · Действует без изменений

О РАТИФИКАЦИИ КОНВЕНЦИИ СОВЕТА ЕВРОПЫ В ОБЛАСТИ ПРИЗНАНИЯ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ

Циркулярное письмо Министерства культуры РФ от
07.10.99 N 01-167/16-32

Министерство культуры Российской Федерации направляет для сведения и руководства к действию Инструктивное письмо Министерства образования Российской Федерации М 34-111 от 11.08.99 "О ратификации конвенции Совета Европы в области признания и эквивалентности документов об образовании".

Первый заместитель Министра Н.Л.Дементьева

Приложение
к ЦП Министерства культуры РФ
от 07.10.99 N 01-167/16-32

О РАТИФИКАЦИИ КОНВЕНЦИЙ СОВЕТА ЕВРОПЫ В ОБЛАСТИ ПРИЗНАНИЯ И ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ

Письмо Министерства образования Российской Федерации от
11.08.99 N 34-111

Министерство образования Российской Федерации доводит до сведения, что 8 июля 1999 года Президент Российской Федерации Б.Н.Ельцин подписал принятые 18 июня 1999 года Государственной Думой и одобренные 25 июня 1999 года Советом Федерации три федеральных закона о ратификации Российской Федерацией:

1. Европейской конвенции об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, от 11 декабря 1953 года и Протокола к ней от 3 июня 1964 года;
2. Европейской конвенции об эквивалентности периодов университетского образования от 15 декабря 1956 года;
3. Европейской конвенции об академическом признании университетских квалификаций от 14 декабря 1959 года.

Согласно Европейской конвенции об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, выпускники школ получают право поступать в любые высшие учебные заведения, находящиеся на территории государств, присоединившихся к ней. В настоящее время ее участниками являются 33 государства - члена Совета Европы, а также Босния и Герцеговина, Израиль и Новая Зеландия. Подписали Конвенцию, но не ратифицировали ее: Венгрия и Молдавия, не присоединились: Албания, Андорра, Болгария, Украина и Эстония. Протокол к Конвенции распространяет ее действие на документы об образовании, которые выданы школами, находящимися вне территории государства-участника и пользующимися поддержкой данного государства, и которые приравнены к документам об образовании, выдаваемым на его территории. Европейская конвенция об эквивалентности периодов университетского образования направлена на содействие изучению иностранных языков за рубежом студентами вузов. С этой целью срок обучения студентов, изучающих иностранные языки, проведенный ими в вузе другой страны,

участвующей в Конвенции, засчитывается в качестве эквивалентного периода обучения в вузах своей страны. В настоящее время в ней участвуют 28 государств-членов Совета Европы, а также Босния и Герцеговина. Подписали Конвенцию, но не ратифицировали ее: Венгрия, Греция, Кипр и Эстония, не присоединились: Албания, Андорра, Болгария, Латвия, Литва, Молдавия, Сан-Марино и Украина.

Европейская конвенция об академическом признании университетских квалификаций устанавливает, что признание в государстве-участнике зарубежных документов о высшем образовании дает право их обладателям продолжать университетское образование с тем, чтобы получить следующую степень, включая докторскую, на тех же условиях, которые имеют обладатели сопоставимых документов об образовании, выдаваемых в данном государстве. В настоящее время ее участниками являются 26 государств-членов Совета Европы, а также Босния и Герцеговина и Ватикан. Подписали Конвенцию, но не ратифицировали ее: Венгрия, Греция, Люксембург и Турция, не присоединились: Албания, Андорра, Болгария, Кипр, Латвия, Литва, Молдавия, Сан-Марино, Украина и Эстония.

Министерство образования Российской Федерации направляет для информации и руководства в работе тексты ратифицированных конвенций и Протокола (приложения 1-4). В приложении 5 приведен список государств-членов Совета Европы. Для дальнейших разъяснений и информации по конкретному применению положений конвенций Совета Европы в области признания и эквивалентности документов об образовании следует обращаться в Управление подготовки специалистов для зарубежных стран (тел. (095) 954 54 69) или Национальный информационный центр по академическому признанию и мобильности Минобрнауки России (тел. (095) 434 26 01).

И.О.Министра В.М.Журавлевский

Приложение 1 СОВЕТ ЕВРОПЫ

Серия Европейских договоров

N 15

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДИПЛОМОВ, ВЕДУЩИХ К ДОСТУПУ В УНИВЕРСИТЕТЫ

Париж, 11 декабря 1953 года

Правительства стран - членов Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию, считая, что одна из целей Совета Европы состоит в проведении линии на совместные действия в области культуры и науки;

считая, что лучшему достижению этой цели будет способствовать свободный доступ европейской молодежи к интеллектуальным ресурсам членов Совета;

считая, что университет является одним из главных источников интеллектуальной деятельности любой страны;

считая, что учащимся, успешно завершившим среднее школьное образование на территории одного из членов Совета, должны быть предоставлены все возможности для поступления по своему выбору в университет, расположенный на территории других членов Совета;

считая, что для обеспечения таких возможностей, предоставление которых желательно также в интересах свободы передвижения из одной страны в другую страну, требуется признание эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в целях приема в расположенные на ее территории университеты, если такой прием подпадает под контроль государства, признает эквивалентность

дипломов, выданных на территории любой другой Договаривающейся Стороны, являющихся документами об образовании, необходимыми для приема в аналогичные учебные заведения страны, в которой эти дипломы были выданы.

2. Прием в любой университет зависит от наличия мест.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не применять положения пункта 1 в отношении своих гражд- дан.

4. В случае, когда прием в университеты, расположенные на территории одной из Договаривающихся Сторон, не подпадает под контроль государства, то эта Договаривающаяся Сторона должна передать текст настоящей Конвенции соответствующим университе- там и всячески добиваться принятия ими принципов, оговоренных в предыдущих пунктах.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции направляет Гене- ральному секретарю Совета Европы письменный перечень мер, при- нятых в целях осуществления положений предыдущей статьи.

Статья 3

Генеральный секретарь Совета Европы направляет другим До- говаривающимся Сторонам информацию, полученную от каждой из них в соответствии со статьей 2, и информирует Комитет минист- ров о прогрессе, достигнутом в имплементации настоящей Конвен- ции.

Статья 4

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин "диплом" означает любой диплом, свидетельство или другой документ об образовании, независимо от формы его выдачи или регистрации, который дает право его обладателю или заинтересованному лицу подать заявление о приеме в универси- тет;

б) термин "университеты" означает:

i) университеты;

ii) образовательные учреждения на территории Договариваю- щейся стороны, рассматриваемые ею как аналогичные по своему характеру университетам.

Статья 5

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Со- вета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационная грамота сдается на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

3. Впоследствии в отношении любого участника, подписавше- го и ратифицировавшего Конвенцию, она вступает в силу с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты.

4. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет всех членов Совета Европы о вступлении Конвенции в силу, о Догова- ривающихся Сторонах, которые ее ратифицировали и впоследствии сдали на хранение ратификационные грамоты.

Статья 6

Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое получившее такое предложение госу- дарство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хране- ние документа о присоединении Генеральному секретарю Совета, который уведомляет об этом все Договаривающиеся стороны. В от- ношении любого присоединяющегося государства настоящая Конвен- ция вступает в силу с даты

сдачи на хранение документа о при- соединении.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 11 декабря 1953 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Ев- ропы.

Генеральный секретарь направляет заверенные копии Кон- венции каждому из подписавших его Правительств.

Приложение 2

СОВЕТ ЕВРОПЫ Серия Европейских договоров

'21

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ПЕРИОДОВ УНИВЕРСИТЕТСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Париж, 15 декабря 1956 года

Правительства государств - членов Совета Европы, подпи- савшие настоящую Конвенцию, учитывая Европейскую конвенцию об эквивалентности дипло- мов, ведущих к доступу в университеты, подписанную в Париже 11 декабря 1953 года;

учитывая Европейскую культурную конвенцию, подписанную в Париже 19 декабря 1954 года;

считая, что важным вкладом в углубление взаимопонимания между европейскими странами могло бы стать увеличение числа студентов, в том числе изучающих современные языки, имеющих возможность некоторое время обучаться за границей, и признание со стороны отечественных университетов успешно сданных этими студентами экзаменов, а также курсов, пройденных ими в период обучения за границей;

считая также, что признание периодов обучения за границей способствовало бы решению проблемы нехватки высококвалифициро- ванных научных кадров, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Для целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны подразделяются на категории в зависимости от того, какой орган на их территории уполномочен принимать решения по вопросам эквивалентности:

- а) государственный орган;
- б) университет;
- с) государственный орган или университет, в зависимости от случая.

Каждая Договаривающаяся Сторона информирует Генерального секретаря Совета Европы о том, какой орган на ее территории уполномочен принимать решения по вопросам эквивалентности.

2. Термин "университеты" означает:

- а) университеты и
- б) образовательные учреждения на территории Договариваю- щейся Стороны, рассматриваемые ею как аналогичные по своему характеру университетам.

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, признают любой период обучения, в течение которого студент, изучающий современные языки, проходил курс в университете другой страны - члена Со- вета Европы, эквивалентным подобному периоду обучения в уни- верситете своей страны, при условии, что руководство первого вышеназванного университета выдало такому студенту свидетел- ство о том, что он завершил указанный период обучения удовлет- ворительным для руководства университета образом.

2. Продолжительность периода обучения, указанного в предыдущем пункте, устанавливается полномочными органами соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, изучают процедуры, необходимые для признания периода обучения в университете другой страны - члена Совета Европы, пройденного студентами иных, помимо современных языков, дисциплин и особенно студентами, изучающими теоретические или прикладные науки.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, приложат усилия, чтобы посредством односторонних или двухсторонних процедур определить условия, согласно которым успешно сданный экзамен или курс, пройденный студентом в период обучения в университете другой страны - члена Совета Европы, могут рассматриваться как эквивалентные успешно сданному экзамену или пройденному студентом курсу обучения в университете своей страны.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "б)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, направляют текст настоящей Конвенции руководству университетов, расположенных на их территории, и содействуют благоприятному рассмотрению и применению этим руководством принципов, изложенных в статьях 2, 3 и 4.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "с)", упомянутую в пункте 1 статьи 1, применяют положения статей 2, 3 и 4 в отношении тех университетов, для которых решение вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции, отнесено к ведению государственных органов, и применяют положения статьи 5 в отношении тех университетов, которые уполномочены самостоятельно решать эти вопросы.

Статья 7

Каждая Договаривающаяся Сторона в течение одного года после вступления настоящей Конвенции в силу направляет Генеральному секретарю Совета Европы письменный перечень мер, принятых в целях осуществления статей 2,3,4,5 и 6.

Статья 8

Генеральный секретарь Совета Европы направляет другим Договаривающимся Сторонам информацию, полученную от каждой из них в соответствии со статьей 7, и информирует Комитет министров о прогрессе, достигнутом в имплементации настоящей Конвенции.

Статья 9

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
2. Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.
3. Впоследствии в отношении любого участника, подписавшего и ратифицировавшего Конвенцию, она вступает в силу с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты.
4. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет всех членов Совета Европы о вступлении Конвенции в силу, о Договаривающихся Сторонах, которые ее ратифицировали и впоследствии

сдали на хранение ратификационные грамоты.

5. Любая Договаривающаяся Сторона может указать территории, в отношении которых применяются положения настоящей Конвенции, путем направления Генеральному секретарю Совета Европы заявления, которое он препровождает всем другим Договаривающимся Сторонам.

Статья 10

Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое получившее такое приглашение государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета, который уведомляет об этом все Договаривающиеся Стороны.

Любое присоединившееся государство рассматривается в качестве страны - члена Совета Европы для целей настоящей Конвенции. В отношении любого присоединяющегося государства настоящая Конвенция вступает в силу с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 15 декабря 1956 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы.

Генеральный секретарь направляет заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней Правительств.

Приложение 3 СОВЕТ ЕВРОПЫ

Серия Европейских договоров

'32

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ ПРИЗНАНИИ УНИВЕРСИТЕТСКИХ КВАЛИФИКАЦИЙ

Париж, 14 декабря 1959 года

Правительства государств - членов Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию, принимая во внимание Европейскую культурную конвенцию, подписанную в Париже 19 декабря 1954 года;

принимая во внимание Европейскую конвенцию об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, подписанную в Париже 11 декабря 1953 года;

принимая во внимание Европейскую конвенцию об эквивалентности периодов университетского образования, подписанную в Париже 15 декабря 1956 года;

считая важным дополнить эти конвенции положениями относительно академического признания университетских квалификаций, полученных за границей, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин "университеты" означает:

i) университеты и

ii) образовательные учреждения на территории Договаривающейся Стороны, рассматриваемые ею как учебные заведения, дающие образование университетского уровня и имеющие право присваивать квалификации университетского уровня;

б) термин "университетская квалификация" означает любой документ о присвоении степени, свидетельство или диплом, выданный университетом, расположенным на территории Договаривающейся Стороны, и удостоверяющий завершение полного курса университетского образования;

с) документы о присвоении степени, дипломы и свидетельства, выданные по результатам

экзаменов за неполный курс, не рассматриваются как университетские квалификации в том смысле, как это предусмотрено в пункте б) настоящей статьи.

Статья 2

1. Для целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны подразделяются на категории в зависимости от того, какой орган на их территории уполномочен принимать решения по вопросам признания эквивалентности университетских квалификаций:

- а) государственный орган;
- б) университет;
- с) государственный орган или университет, в зависимости от случая.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этой Стороны информирует Генерального секретаря Совета Европы о том, какой орган на ее территории уполномочен принимать решения по вопросам признания эквивалентности университетских квалификаций.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а)", упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, обеспечивают академическое признание университетских квалификаций, выдаваемых университетом, расположенным на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Академическое признание университетской квалификации, полученной за границей, позволяет ее обладателю:

- а) продолжать курс обучения в университете и по его завершении сдавать экзамены, требуемые для получения следующей степени, включая докторскую, на тех же условиях, которые существуют для граждан Договаривающейся Стороны, в тех случаях, когда прием для прохождения такого курса обучения и допуск к экзаменам зависят от наличия аналогичной национальной университетской квалификации;
- б) использовать ученое звание, присвоенное иностранным университетом, с указанием его происхождения.

Статья 4

В связи с подпунктом а) пункта 2 статьи 3 настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона может:

- а) в случаях, когда экзаменационные требования к получению иностранной университетской квалификации не включают определенные предметы, обязательные для получения соответствующей национальной квалификации, отказать в признании до успешной сдачи дополнительных экзаменов по этим предметам;
- б) требовать от обладателей иностранной университетской квалификации пройти проверку на знание ее официального языка или одного из ее официальных языков в том случае, если их обучение проходило на другом языке.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "б)", упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, передают текст настоящей Конвенции органам, уполномоченным на их территории принимать решения по вопросам эквивалентности университетских квалификаций, и содействуют благоприятному рассмотрению и применению ими принципов, изложенных в статьях 3 и 4.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны, подпадающие, под категорию "с)" упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, применяют положения статей 3 и 4 Конвенции в тех случаях, когда уполномоченными решать вопросы эквивалентности университетских квалификаций являются государственные органы, и применяют положения статьи 5 в тех случаях, когда государственные органы на это не уполномочены.

Статья 7

Генеральный секретарь Совета Европы может периодически обращаться к Договаривающимся Сторонам с просьбами о представлении письменных отчетов о мерах и решениях, принятых в целях осуществления положений настоящей Конвенции.

Статья 8

Генеральный секретарь Совета Европы направляет другим Договаривающимся Сторонам информацию, полученную от каждой из них в соответствии со статьями 2 и 7 настоящей Конвенции, и информирует Комитет министров о прогрессе, достигнутом в имплементации настоящей Конвенции.

Статья 9

Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как:

- а) затрагивающее любые более благоприятные положения относительно признания иностранных университетских квалификаций, которые содержатся в какой-либо конвенции, уже подписанной Договаривающейся Стороной, или делающее менее целесообразным заключение любой новой подобной конвенции любой из Договаривающихся Сторон; или
- б) наносящее ущерб обязательству любого лица соблюдать законы и правила, действующие на территории любой Договаривающейся Стороны в отношении въезда, пребывания и выезда иностранцев.

Статья 10

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
2. Конвенция вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.
3. Впоследствии в отношении любого государства, подписавшего и ратифицировавшего Конвенцию, она вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты.
4. После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое получившее такое приглашение государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета. В отношении любого присоединившегося государства настоящая Конвенция вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение документа о присоединении.
5. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет все государства - члены Совета и любое присоединившееся государство о сдаче на хранение всех ратификационных грамот и документов о присоединении.

Статья 11

Любая Договаривающаяся Сторона при сдаче на хранение ратификационной грамоты или

документа о присоединении или в любое другое время впоследствии может сделать заявление о том, что настоящая Конвенция применяется к некоторым или всем территориям, за международные отношения которых она несет ответственность, путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции в любое время по истечении пяти лет после ее вступления в силу путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы, который информирует об этом другие Договаривающиеся Стороны.

2. Такой выход вступает в силу в отношении соответствующей Договаривающейся Стороны по истечении шести месяцев с даты получения соответствующего уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 14 декабря 1959 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы.

Генеральный секретарь направляет заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней Правительств.

Приложение 4 СОВЕТ ЕВРОПЫ

Серия Европейских договоров

N 49

ПРОТОКОЛ

К ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ДИПЛОМОВ, ВЕДУЩИХ К ДОСТУПУ В УНИВЕРСИТЕТЫ

Страсбург, 3 июня 1964 года

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол, принимая во внимание цели Европейской конвенции об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, подписанной в Париже 11 декабря 1953 года, в дальнейшем именуемой "Конвенция", считая целесообразным дополнить эту Конвенцию, с тем, чтобы распространить предоставляемые Конвенцией преимущества на обладателей дипломов, являющихся документами об образовании, которые необходимы для приема в университеты, в тех случаях, когда такие дипломы выдаются учебными заведениями, над которыми другая Договаривающаяся Сторона официально попечительствует за пределами своей территории и чьи дипломы приравниваются к дипломам, выдаваемым на ее территории, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в целях приема в расположенные на ее территории университеты, если такой прием подпадает под контроль государства, признает эквивалентность дипломов, выданных учебными заведениями, над которыми другая Договаривающаяся Сторона официально попечительствует за пределами своей территории и чьи дипломы приравниваются к дипломам, выдаваемым на ее территории.
2. Прием в любой университет зависит от наличия мест.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не применять положения пункта 1 в отношении своих граждан.
4. В тех случаях, когда прием в университеты, расположенные на территории одной из

Договаривающихся Сторон, не подпадает под контроль государства, то эта Договаривающаяся Сторона должна передать текст настоящего Протокола соответствующим университетам и всячески добиваться принятия ими принципов, оговоренных в предыдущих пунктах настоящей статьи.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона направляет Генеральному секретарю Совета Европы список расположенных за пределами ее территории учебных заведений, официальным попечителем которых она является и которые выдают дипломы, являющиеся документами об образовании, необходимыми для приема в расположенные на ее территории университеты.

Статья 3

Для целей настоящего Протокола:

- а) термин "диплом" означает любой диплом, свидетельство или другой документ об образовании, независимо от формы его выдачи или регистрации, который необходим для приема в университет;
- б) термин "университеты" означает:
 - i) университеты;
 - ii) образовательные учреждения на территории Договаривающейся Стороны, рассматриваемые ею как аналогичные по своему характеру университетам;
- с) термин "территория Договаривающейся Стороны" означает территорию метрополии этой Стороны.

Статья 4

1. Государства - члены Совета Европы, являющиеся Договаривающимися Сторонами Конвенции, могут стать Договаривающимися Сторонами настоящего Протокола путем:
 - а) подписания без оговорки в отношении ратификации или принятия;
 - б) подписания с оговоркой в отношении ратификации или принятия с последующей ратификацией или принятием.
2. Любое государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу.
3. Ратификационные грамоты, документы о принятии или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 5

1. Настоящий Протокол вступает в силу по истечении одного месяца, считая с даты, на которую два государства - члена Совета Европы подписали его без оговорки в отношении ратификации или принятия, или ратифицировали или приняли его в соответствии с положениями статьи 4.
2. В отношении любого государства - члена Совета Европы, которое впоследствии подписывает Протокол без оговорки в отношении ратификации или принятия, или ратифицирует или принимает настоящий Протокол, он вступает в силу по истечении одного месяца с даты подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии.
3. В отношении любого присоединившегося государства Протокол вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение документа о присоединении. Вместе с тем такое присоединение вступает в силу только с даты вступления в силу Протокола.

Статья 6

1. Настоящий Протокол заключается на неопределенный срок.
2. Любая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящего Протокола путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы.
3. Такой выход вступает в силу по истечении шести месяцев с даты получения соответствующего

уведомления Генеральным секретарем.

Статья 7

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета и любое государство, присоединившееся к настоящему Протоколу:

- а) о любом подписании без оговорки в отношении ратификации или принятия;
- б) о любом подписании с оговоркой в отношении ратификации или принятия;
- с) о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении;
- д) о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии с положением статьи 5;
- е) о любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями статей 2 и 6.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 3 июня 1964 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы.

Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии Протокола каждому из подписавших его или присоединившихся к нему государств.

Толковательное заявление.

При подписании настоящего Дополнительного протокола к европейской конвенции об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, Комитет министров сделал следующее толковательное заявление:

"Настоящий Дополнительный протокол применяется также к европейским школам, дипломы которых удовлетворяют условиям, изложенным в пункте 1 статьи 1 настоящего Протокола".

Приложение 5

СПИСОК государств-членов Совета Европы

Албания
Андорра
Австрия
Бельгия
Болгария
Хорватия
Кипр
Чешская Республика
Дания
Эстония
Финляндия
Франция
Германия
Греция
Венгрия
Исландия
Ирландия
Италия
Латвия
Лихтенштейн
Литва
Люксембург

Мальта
Молдова
Нидерланды Норвегия
Польша
Португалия
Румыния
Российская Федерация
Сан-Марино
Словацкая Республика
Словения
Испания
Швеция
Швейцария
Македония
Турция
Украина
Соединенное Королевство Великобритании.